



The Wartburg Project

December Report
2016

The Wartburg Project is a group of WELS and ELS pastors, professors, teachers, and laypeople who are working together to produce a new translation of the Bible called the *Evangelical Heritage Version*® or *EHV*®.

Progress Reports

TRANSLATION

We expect the draft translation of Job to be completed this month (though it will still need a lot of work). The draft translation of Zechariah is nearly complete. These are the last two books to be translated.

EDITING

Joshua, Judges, Ruth, Samuel, Kings, and Chronicles have been handed in to Northwestern Publishing House. The parallel texts in Kings and Chronicles were harmonized to a considerable degree. The editing of Ezra, Nehemiah, and Esther is complete except for final proofreading.

2017 PREVIEW EDITION

Final proofreading of the Northwestern Publishing House print-outs for the 2017 preview edition of the New Testament and Psalms is nearing completion. The 500th anniversary of the Reformation is only a year away.

LECTIONARIES

The lessons for the first half of the 2016-2017 church year (both those used in WELS and in the LCMS) are now live for downloading at the Lectionaries link on our website free of charge for anyone who would like examine them or use them. Some congregations are beginning to use them. The other main purpose is to give you an opportunity to examine a large sample of the EHV translation. Remember that the Old Testament lessons, especially the prophets have not yet undergone final editing. We can still incorporate changes in them. Please report any typos.

The readings for the second half of the year will be made operative well before the time for their use.

EVANGELICAL HERITAGE VERSION® OR *EHV*®

As of December 6 it is official. We have received notices from the US Patent and Trademark Office that our Evangelical Heritage Version and EHV trademarks have been approved and registered and that we may now use them as officially registered trademarks with the ® symbol. The USPTO sends out frameable certificates with a nice gold seal.

RECENT FAQs

No. 24 What is the review process for the EHV?

No. 25 Has anyone proposed the idea of having Lutherans work toward producing a Bible translation before the Wartburg Project?

No. 26 Why does the EHV use the term “only-begotten” to describe Jesus in John 3:16?

No. 27 Why should I try the EHV?

No. 28 Walking with God

No. 29 What are the greatest difficulties you faced in developing the EHV?

No. 30 What are some of the notable differences about the EHV?

See our website, www.wartburgproject.org, for the answers to these and other frequently asked questions.

Articles of the Month

Because the articles for this month “What are the greatest difficulties you faced in developing the EHV?” and “What are some of the notable differences about the EHV?” are somewhat longer (4 pages and 12 pages), they are being sent to you as separate documents. They are the same as FAQs 29 and 30.

Website

See our website (wartburgproject.org) for more information relating to the EHV. See FAQ #15 on the Bible name. A paper explaining our name is posted in the “Library” section.

Sign up on the “Contact” page to receive free e-reports. Like us on Facebook to receive the latest updates posted there. (The purpose of our Facebook posting is not debate, but we’ve been able to share information with many people very quickly that way.) We continue to be a “purely positive” effort, avoiding debates and controversy. We are just quietly trying our best to translate the Bible “to spread its light from age to age.” So far, so good! God has richly blessed us. To God be the glory and praise for all of his blessings!

December 2016

PROGRESS CHART

Key
✓ Completed for publishing
● Tech review complete
○ Completed initial draft
+ Assigned or in progress
➤ Updated this month

OLD TESTAMENT

Pentateuch	Historical I	Historical II	Poetical	Major Prophets	Minor Prophets
✓ Genesis	✓ Joshua	✓ Ezra	+ Job	○ Isaiah	○ Hosea
✓ Exodus	✓ Judges	✓ Nehemiah	✓ Psalms	○ Jeremiah	○ Joel
✓ Leviticus	✓ Ruth	✓ Esther	● Proverbs	○ Lamentations	○ Amos
✓ Numbers	✓ 1 Samuel		● Ecclesiastes	○ Ezekiel	● Obadiah
✓ Deuteronomy	✓ 2 Samuel		✓ Song of Songs	○ Daniel	○ Jonah
	✓ 1 Kings				○ Micah
	✓ 2 Kings				● Nahum
	➤ ✓ 1 Chronicles				● Habakkuk
	➤ ✓ 2 Chronicles				● Zephaniah
					● Haggai
					+ Zechariah
					● Malachi

NEW TESTAMENT

Gospels – Acts	Epistles I	Epistles II and Prophetic
✓ Matthew	✓ Romans	✓ Hebrews
✓ Mark	✓ 1 Corinthians	✓ James
✓ Luke	✓ 2 Corinthians	✓ 1 Peter
✓ John	✓ Galatians	✓ 2 Peter
✓ Acts	✓ Ephesians	✓ 1 John
	✓ Philipians	✓ 2 John
✓ Passion History	✓ Colossians	✓ 3 John
	✓ 1 Thessalonians	✓ Jude
	✓ 2 Thessalonians	✓ Revelation
	✓ 1 Timothy	
	✓ 2 Timothy	
	✓ Titus	
	✓ Philemon	

Completed Initial Drafts are in various phases of review and editing. The Wartburg Project process is rigorous and will take time. Some books are being carefully checked by “technical reviewers.” Other books are being read by “popular reviewers.” After all of this input, we seek to produce the most accurate and clear translation we can.

We are on track to publish a New Testament and Psalms special preview edition in 2017, God willing.